ا. حلمی

# توركـ چوجوغنكـ
# دين كتابی

ساده بر طرزده اسلام دینی اوكره‌تیر

معارف وكالتی ملی تعلیم و تربیه دائره‌سنك ۱۵ آغستوس ۱۹۲۷
تاریخلی و ۱ نومرولی قراریله ایلك مكتبلرك
اوچونجی صنفنه قبول ایدیلمشدر .

ایلك مكتبلرك اوچونجی صنفنه مخصوصدر

كتابخانهٔ حلمی — باب عالی جاده‌سی — نومرو ۸۱
استانبول — ۱۹۲۷

[ اورخانیه مطبعه‌سی ]

# توركـ چوجوغنكـ

# دين كتابى

حلمى

ساده بر طرزده اسلام دينى اوكره‌تير

برنجى كتاب

معارف وكالتى ملى تعليم و تربيه دائره‌سنكـ ١٥ آغستوس ٩٢٧
تاريخلى و ١ نومرولى قراريله ايلكـ مكتبلركـ
اوچونجى صنفنه قبول ايديلمشدر .

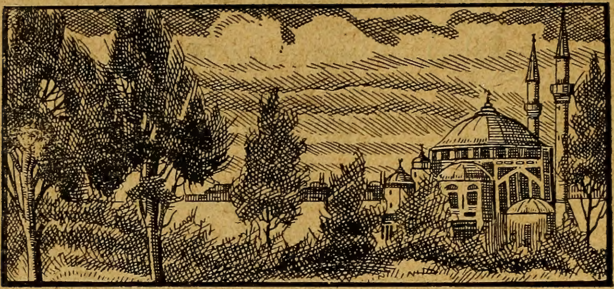
ايلكـ مكتبلركـ اوچونجى صنفنه مخصوصدر

كتابخانهٔ حلمى

استانبول ـــ باب عالى جاده‌سى ـــ نومرو ٨١

١٩٢٧

اورخانيه مطبعه‌سى



بسم الله الرحمن الرحيم

# ١ . جامع

گوکه دوغرو اوزانان بياض منارەلريله ، يووارلاق قبەلريله جامعلر گوزيمزه نه خوش گورونور .

صانکه گيزلی بر حس بزی دائما ايچری دوغرو چکمك ايستەر .

هايدی جامعه گيرەلم . مردیوەندن چيقارز . بويوك بر قاپودن ايچری گيرەرز. جامعك ايچريسی بر آز قارا کلقدر؛ فقط پنجەرەلردن سوزولوب گلن گونش طاتلی بر آيدينلق

ویریر . سس ، صدا یوق . بعضاً قرآن اوقویان حافظلرك آهنكلی سسلری ایشیدیلیر. طاتلی بر اوغولتو قولاقلریمزی اوقشار. قلبمز اورمغه باشلار. الله سه‌وگیسی، اللهقورقوسی ایله غشی اولورز. تا گوری تعالی‌نك حضورنده بولوندیغمزی آکلارز. اللهه عبادت ایتمك ایچون جامعه طوپلانیرز. جامع، جمع ایده‌ن یعنی طوپلایان یردیمكدر .

١ . جمعه گونی بوتون مسلمانلر اوگله‌ین جامعه گیده‌رلر. وایکی رکعت جمعه نمازی قیلارلر .

٢ . جمعه نمازنده امام منبره چیقار، خطبه اوقور. بو امامه خطیب دیرلر .

٣ . جمعه نمازینی یالکیز ارککلر قیلار ، قادینلر قیلماز .

٤ . رمضـان و قوربان بایراملرنده جماعتله بایرام نمازی قیلینیر ، یالکیز قیلینماز .

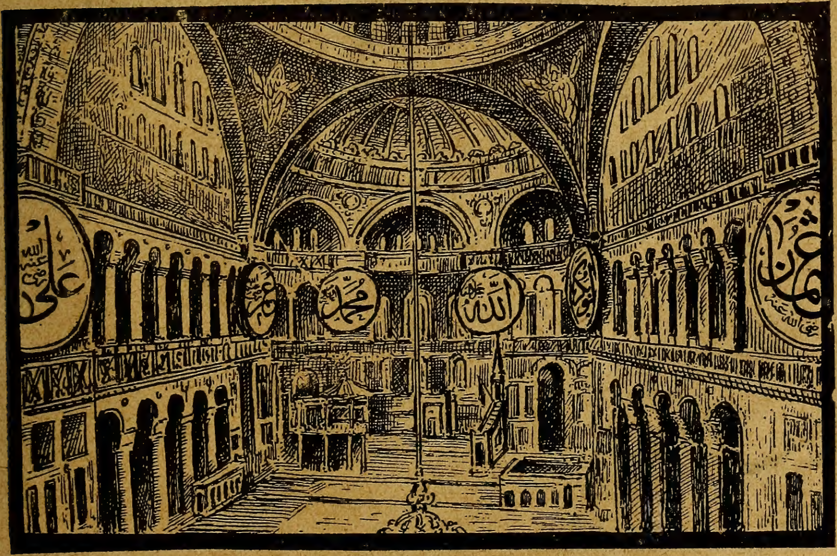
٥ . بایرام نمازندن صوکرا مسلمانلر دین قارداشـلریله بایراملاشیرلر . کوچوکلر بویوکلرك اللرینی اوپه‌رلر .

٦ . بایراملرده تمیز و پاك اولمق ، یکی چاماشیر ویکی ألبسه گیمك لازمدر .

٧ . بایرام گونلرنده طیاره اعانه‌لرینه ، فقرا جمعیتلرینه ، اوکسز چوجوقلره هرکس، قدرتنه گوره اعانه ویریر .

# ۲ . جامع ، مناره

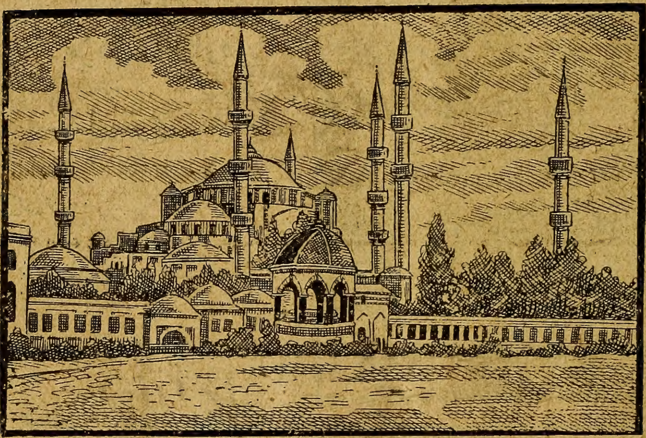
جامعك طيش طرفى




جامعك ايچ طرفى

**سؤاللر :** مناره‌لر، جامعك نه طرفنده‌در ؟ شرفه نه‌یه دیرلر ؟ قبله نه جهتده‌در ؟ جامعك ایچنه کیرنجه نه کورورسکز ؟ ( معلم پارماغی ایله محرابی کوستره‌رك ) بوراسنه جامعك نه‌سی دیرلر ؟ محرابده نماز قیلدیران خوجایه نه دیرلر ؟ ( امام ) . جامعده نماز قیلان کیمسه‌لرك هپسنه بردن نه دیرلر ؟ ( جماعت ) . نماز یالکیز جامعده‌می قیلینیر ؟ أوده قیلینمازمی ؟

---



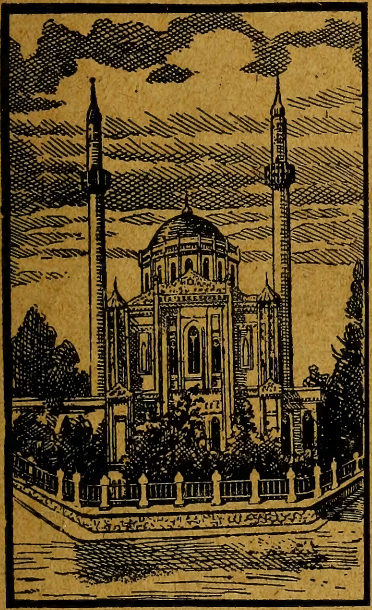
سلطان أحمد جامعی

# ٣ . امام ، مؤذن ، جماعت

١ . مسلمانلرك نماز قیلدیغی یرلره ( جامع ) دیرلر .

٢ . جامعده نماز قیلان کیمسه‌لرك هپسنه بردن ( جماعت ) .

جماعتك اوكنده نماز قيلديران خوجايه ( امام ) دينيلير .



والده جامعى

٣ . گونده بش دفعه مناره يه چيقوب أذان اوقو يانه (مؤذن) ديرلر .

٤ . مؤذن أذان اوقويارق مسلمانلرى جامعه چاغيرير .

٥ . أذاندن صوكرا مسلمانلر جامعه گيده رلر ، نماز قيلارلر .

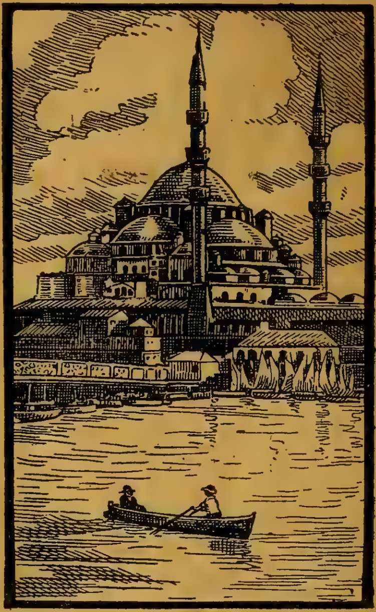
٦ . جامعه گيده ن، نمازه دوران كندنده بر أييلك دويار. نفسنى فنالقلردن اوزاقلاشديرمش، اللهه ياقلاشمش اولور.

٧ . جامعلره صيق صيق گيديكز . عبادت محللرينى پاك وتميز طوتوكز . نمازلريكزى قيليكز .

٨ . جامعلرده لاقيردى اولماز ، اويقو اويونماز ؛

انسان اورایه حرمتله گیروب تواضعله چیقار.

۹ . برمسلمان أذان اوقونورکن قونوشماز ، گولمز ، أگلنمز. اللهی دوشونور، دعا اوقور .



یکی جامع

بایزید جامی

# ٤ . جامعه كيرەنه بر چوجوق

يك كوچوك كدم. آننەم بر رمضان كونى آبدست آلديردى. بنى جامعه كوندەردى . و بكا « اوغلم ، آنا و باباكك بولونديغنى أودن ، درسلرينى اوقوديغك مكتبدن باشقا الله أوى اولان جامعه كيت ! » ديدى .

يك ياقينمزدە اولان فاتح جامع شريفنه كيتدم. بويوك و بياض بر جامع، ظريف و نارين منارەلر، كنيش بر حاولى. شاديروانك أطرافنده آبدست آلان جماعت!.. قاپويه كلدم، قونديرەلريمى، سرپوشمى چيقاردم. ياپوجى يه ويردم. بويوك بر قاپودن ايچرى كيردم . هر طرف تر تميز ، يرلره خاليلر سريلمش ، جماعتدن برقاچ كيشى بر رحله نك أطرافنده طوپلانمش، خوجانك وعظنى ديكليورلر. جامعك پنجرەلرندن سوزولوب كلن طاتلى بر كونش مرمر ستونلرى صانكه ييقايور، محراب أو كنده دوران شامدانلرى

پارلاتیور گیبی ایدی. جامع ایچنده درین برسکوت.. قرآن اوقویان حافظلردن ، وعظ ویرەن خوجالردن باشقا هیچ برسس ایشیدیلمیوردی .

بر آز قورقار گیبی اولدم. هرشیئی اونوتدم. اللهمی، پیغمبریمی دوشونمکه باشلادم. ایچمدن گلن برسس : قورقما، یاراماز برچوجوق دگیلسك ، کیمسەیە فنالق یاپمیورسك! اللهدن قورقویورسك ، آنا و باباڭی سەویورسك! قلبڭ صاف،

روحڭ تمیزدر. ایشتەسنڭ گیبی جامعه گلن مسلمان چوجوقلری اللّٰه سەور ، پیغمبریمز دوشونور ، دنیا وآخرتده دائما فیض وسعادت بولورسڭ ! دییوردی .

مؤذن محفلنك يانندە اوتوران برخوجا أفندی دعا ایدییوردی :

« یاربی ! سکا ، سنك مرحمتکه صیغینیورز، بویوکلك ، عادللك ! ایشته شوراده سکا عبادت ایدییور ، سندن أییلك بکلەیورز . بزی فنالقلردن قورو، بزه چالیشمق ایچون قوت، قازانمق ایچون قدرت ویر، گناهلریمزی عفو ایت! بوتون مسلمانلری بختیار أیله . آمین ! »

خوجا أفندینك یوکسك سسلی دعاسی بویوك قبەنك آلتندە داغیلیر، صوڭرا قولاغمك ایچندە چین چین اوتویوردی! بو أثناده سنه‌وبنج ایچنده آنه‌می دوشونویورم وبنی بو گون جامعه گوندەردیگی ایچون کندیسنك چوق یاشاماسنه دعا ایدییوردم .

# ٥ . أذان شريف

ألله أكبر ، ألله أكبر

ألله أكبر ، ألله أكبر

أشهد أن لا اله الاالله ، أشهد أن لا اله الاالله

أشهد أن محمداً رسول الله ، أشهد أن محمداً رسول الله

حى على الصلاة ،

حى على الصلاة

حى على الفلاح ،

حى على الفلاح

ألله أكبر ، الله أكبر

لااله الاالله .

أذان شريفك

معناسى : ألله بويوكدر .

[ دورت دفعه ] ألله

بویوكدر . ألله بویوكدر . بن أللهك برلگنه وأللهدن باشقا عبادت ایدیله‌جك بریسی بولونمادیغنه شهادت ایده‌رم [ ایكی دفعه ] .

حضرت محمد علیه السلام أفندیمزك أللهك رسولی اولدیغنه شهادت [١] ایده‌رم [ ایكی دفعه ] . أی مسلمانلر! هایدی نماز قیلمغه گلیكز [ ایكی دفعه ] ! نمازی قیلیكزده دنیا وآخرتده فلاح ونجات [٢] بولكز [ ایكی دفعه ] ! ألله بویوكدر . ألله بویوكدر .

عبادت ایدیله‌جك برألله واردر. اوندن باشقا ألله یوقدر.

( آنادولو یاوروسی، برنجی جلد )

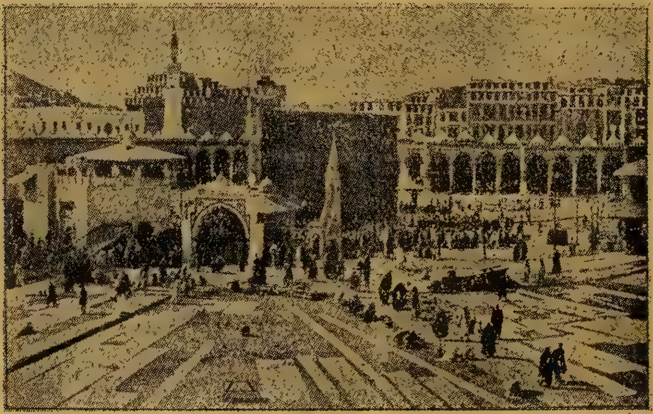
[١] شهادت : برشیئك دوغرولغنی دیل ایله سویله‌مك واوكا یوركدن ایناتمق

[٢] فلاح ، نجات بوكلمه‌لرك هرایكیسی ده دنیاده فنالقدن ، فلاكتدن آخرتده جهنم عذابندن قورتولمق دیمكدر .

**سؤاللر** : أذان شریفك معناسی نه‌در ؟ أذان نیچون اوقونور ؟ مؤذن نه‌یاپار ، گونده قاچ دفعه أذان اوقونور ؟ بونلرك هربرینه نه‌أذانلری دیرلر؟ مؤذنك بولوندیغی یره نه‌دیرلر ؟ أذاندن صوكرا نه‌یاپیلیر ؟ جامعده نه‌یاپیلیر ؟ جامعه ناصیل كیریلوب چیقیلیر؟ جامعلری تمیز طوتمق ایچون نه‌یاپمالیدر ؟ .

# ٦ . قبله

١ . هر مسلمان نماز قیلارکن یوزینی قبله‌یه دوندورر. مسلمانلرڭ قبله‌سی کعبهٔ معظمه‌در. کعبه مکه‌ده مبارك بریردر.



کعبه

٢. جامعلرده محرابلر ، مناره‌لرڭ شرفه‌لرنده‌کی کوچوك قاپیلر هپ قبله طرفنه دوغرو یاپیلمشدر .

٣ . حال ووقتی یرنده مسلمانلر مدت عمرنده بر دفعه حجه گیده‌رلر ، کعبه‌یی زیارت ایله‌رلر .

٤ . حجه گیدوب گلنلره حاجی دیرلر .

مكۀ مكرمه

٥ . پيغمبريمز أفنديمز مكۀ مكرمه شهرنده دوغمش ،
مسلمانلغى بوراده نشره باشلامشدر .

مدينۀ منوره

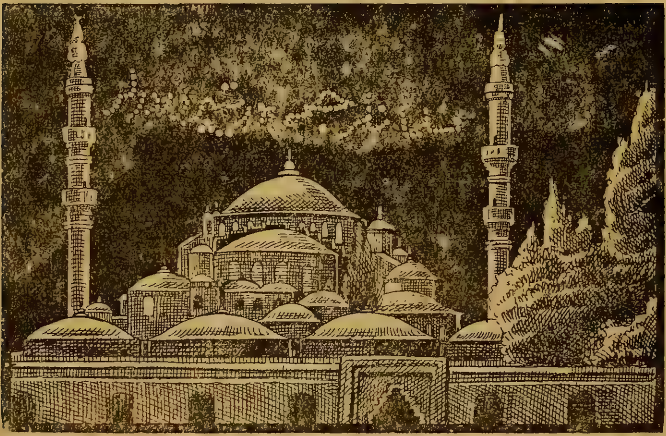
٦ . حضرت پيغمبر أفنديمز مكه‌دن مدينه‌يه هجرت ايتمشلر
و بوراده ارتحال بويورمشلردر .

# ٧ . رمضان شریف

١ . مسلمانلر رمضان آیی ایچنده اوروج طوتارلر .

٢ . رمضان آیی سنه‌ده بر دفعه گلیر .

٣ . رمضان کیجه‌لرنده مناره‌لرده قاندیل یاقارلر. ماهیه



قورارلر . گوندوزین جامعلرده قرآن اوقورلر ، وعظ دیکلرلر .

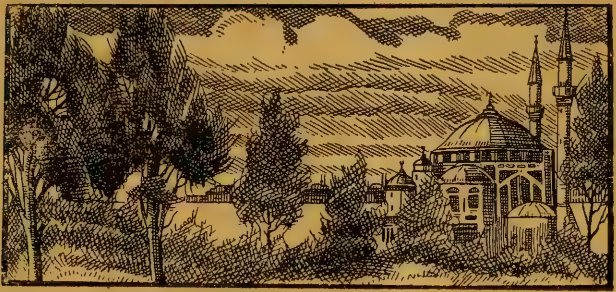
٤ . اوروج طوتمق صباحدن آقشـامه قادار يمكدن ، ايچمكدن نفسى محروم ايتمك ، أللهه عبادت أيلهمكدر .

٥ . رمضاندن صوكرا رمضان بايرامى گلير، بوكا شكر بايرامى دخى ديرلر .

٦ . رمضان بايرامندن ايكى آى اون گون صوكرا قربان بايرامى گلير .

٧ . قربان بايرامنده مسـلمان أولنده قربان كسـيلير ، فقرايه أت داغيتيلير ، فقرانى دوشـونمك ، سه‌ويندرمك مسلمانلر ايچون بورجدر .

٨ . بايرام گونلرنده بويوك وِ كوچوك هركس هلال أحمره ، طياره جمعيتنه پارا ويرير .



بسم الله الرحمن الرحيم

# ٨ . مسلمان چوجوغی

بوتون کوچوك چوجوقلر معصومدر ، صافدر ، تمیز
یوره کلیدرلر .

أگر بو چوجوقلرك آناوباباسی مسلمان ایسه پك بختلی درلر؛
چونکه آناوباباسی ده مسلمان اولونجه چوجوغك روحی
تمیز ، قلبی صاف اولور .

أگر بوچوجوق تورك ایسه بختیارلوك بختیاریدر؛ چونكه توركلك اولولقدر. همم تورك، همم مسلمان اولونجه آرتیق اوچوجوق دنیاده أك صاغلام، أك تمیز وأك دوغرو بر انسان اولور؛ دائما قلبنده وطن دویغوسی، دوشونجه‌سنده الله سه‌وگیسی بولونور.

# ٩. مسلمانلق

سن كوچوك برتورك چوجوغیسك! فقط مسلمانسك! آناكی، باباكی، وطنكی ناصیل سه‌وه‌رسه‌ك دینكی‌ده اویله سه‌وه‌رسك، ده‌گیلمی؟ أبت! چونكه اسلام دینی، دینلرك حق و دوغرو اولانیدر.

بزم دینمز مسلمان دینی‌در.

دین انسانلرك أك بیوك قوتی‌در. بزی هر تورلو فنالقلردن قورویان، قلبمزه الله سه‌وگیسی قویان، آنا بابایی سه‌ودیره‌ن، بوتون انسانلره قارده‌ش محبتی ویره‌ن آنجاق دینمزدر.

# ۱۰ . تاڭریمز

۱ . بن تورکم ومسلمانم. آننه‌م، بابام ، قارده‌ش و همشیره‌لرم‌ده تورکدر ، مسلمان‌در. بوتون مسلمانلر بربرلرینی سه‌وه‌رلر . بن آننه‌می ، بابامی ، قارده‌ش وهمشیره‌لریمی سه‌وه‌رم. بوتون مسلمان قارده‌شلریمی سه‌وه‌رم. بونلرڭ هپسندن چوق أللهی سه‌وه‌رم .

۲ . یری و گوکی ، گونش و یلدیزلری ، انسان وحیوانلری ، اوتلری و آغاچلری یارادان تاڭری تعالی در .

۳ . أللّه بردر و کندیسنڭ بڭزه‌ری یوقدر .

۴ . أللّه هرشیئی گورور و بیلیر. اولو تاڭرینڭ بیلمه‌دیگی و گورمه‌دیگی هیچ برشی یوقدر .

٥ . بزه دوغرو يولى گوسته‌ره‌ن، بزى فنالقلردن قورويان آنجاق ألله‌در .

٦ . بز أللهدن قورقارز ، كوتولك ياپمقدن صاقينيرز .

٧ . ألله سه‌وگيسى بوتون عبادتلرك باشى‌در .

٨ . هپمز أللهك قولى‌يز . كنديسنى سه‌وه‌رز، أمرلرينى طوتارز ، اوكا عبادت ايده‌رز.

## ١١ . ألله بويوكدر

نه بويوكسك أللهم سن

بن اوگره‌ندم درسلرمدن:

چوجوقلرى ، انسانلرى ،

ياورولرى ، حيوانلرى

قارالرى ، دريالرى ،

سمالرى، دنيالرى ،

داغی. طاشی، قوشی، قوردی
کویی، شهری، اللی یوردی

اووالری، اورمانلری
صحرالری، عمانلری
هپسنی سن یاراتمشسك!

بن ده دیکله یاربی؛
بر کوچوجك ملك گیبی

کوچوك یوره کمله بن ده
ایدییورم سکا سجده!

علی اکرم

# ١٢ . پیغمبریمز

١. بزم پیغمبریمز حضرت محمد علیه السلام در.

٢ . حضرت محمد پیغمبرلرك أڭ بویوكی وَ أڭ صوڭكی در.

٣. پیغمبریمز بوتون انسانلره أیلك اوگره تمك ایچون گلمشدر.

٤ . پیغمبریمز أفندیمز مكه ده دوغمش ، مدینه شهرنده ارتحال أیله مشدر .

٥ . بزه أللهك أمرلرینی بیلدیره ن ، بزه دوغرو یولی گوستره ن آنجاق پیغمبریمز أفندیمزدر .

٦ . بز أللهك برلگنه ، حضرت محمدك پیغمبرلگنه

و بوندن صوکرا باشقا بر پیغمبر گلمه یه جکنه ایناندیغمز ایچون بزه ( مسلمان ) دیرلر .

۷ . مسلمانلق ، انسانلق دینی در .

۸ . بز پیغمبریمزی سه وه رز ؛ أمرلرینی طوتارز .

# ۱۳ . یا محمد !

یا محمد ! بویوك پیغمبریمز
بز سنی تاجان أوندن سه وه رز

هر چوجوغك كوچوك قلبی سكدر ،
معصوم اولان رسول اللهی بیلیر ؛

بز معصومز ، قلبمزله آڭلارز ،
سنك دنیا جنتده بز وارز

بزه بویوك یوره گکی بیلدیر ،
هرچوجوغك تمیز روحی سنگدر .

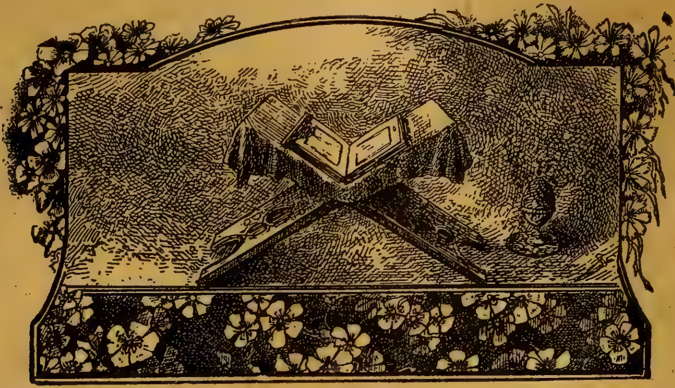
اولو کعبه‌ك قلبمزده آچیلیر
یوزیمزدن سنك نورك صاچیلیر .

سنی ألبت داها فضله سه‌وه‌رز
آننه‌مزدن، بابامزدن بیله بز.

قرآنکدن سنك سسك دویولور .
قلبمزده محبتك اویولور .

کوچوك امتك بویوك روحیسك
سکا بوتون چوجوقلر فدا اولسون .

علی اکرم



# ١٤ . قرآن کریم

١ . قرآن کریم بوتون مسلمانلرك دینی کتابیدر .

٢ . قرآن کریم بوتون کتابلرك اُڭ دگرلیسیدر؛ چونکه جناب حق طرفندن پیغمبریمزه گوندریلمشدر .

٣ . قرآن کریم بزه هانگی ایی شیلری یاپاجغمزی ، هانگی فنا شیلری یاپمایاجغمزی بیلدیرمشدر .

٤ . قرآن کریم آیت آیت ، سوره سوره نازل اولارق یگرمی اوچ سنه‌ده تمام اولمشدر .

٥ . قرآن کریمك بوسـوره وآیتلرینی اوقویوب ایمان ایده‌نلر اللهك هدایتنه نائل اولورلر .

# ۱٥ . قرآن کریم

بوکتابدر : هرانسانه ایچین ، طیشین اوگره‌تن ؛
گوکده ، یرده ، تنده ، جانده بر یارادان سزدیره‌ن .

---

بوکتابدر : هرکیشی‌یه بنلك ویره‌ن ، یول آچان ؛
السانلغك سرگیسنه آرماغانلر آصدیران .
بو چراغدر : اوباره ، قوناقلره نور صاچان ؛
برکویلونك ایشلرینی تاریخلره باصدیران .

---

بو کتابدر : یوره‌کلری أییلکله بسله‌ین ؛
« ایل باغنه گیرمه ! » دیین ، دوست یاراسین باغلاتان .
بو آنادر : هر اوکسزه « یاوروم ! » دییه سسله‌ین ؛
نیجه جانلر قارداش ایده‌ن ، بر بریچون آغلاتان .

بو کتابدر : عقللره هر بر شیئی صوردوران ؛
«دوشون، صوکرا اینان!» دیین، دوغرو یوللر گوسته‌ره‌ن.
بو بیلگیدر : اولولغك یاپیلرین قوردوران ؛
چیپلاق داغلر یشیلله‌تن ، ویران کویلر شنله‌تن .

---

أی قارداشلر ! شو کوچوجك آرماغانم آتمایك ؛
بر غنجه‌در : محمدڭ گل باغندن ده‌ریلدی .
صاقین ، بونی یابما چیچك دمتنه قاتمایك ؛
بو شی سزه اوزیکزی آچمق ایچون ویریلدی .

محمد امین

---

# ١٦ . دورت یار مبارك

پیغمبریمز أفندیمزك دورت یار مبارکی یعنی دوستی ویاردیمجیسی واردی . بونلره ( چهار یار گزین ) دیرلرکه پیغمبریمز وفات ایتدکدن صوڭرا صیرا ایله اوڭا وکیللك ایتمشلر ، اوننك کتابنی انسانلر آراسنده یایمق وظیفه‌سنی یوکلنمشلردر . هر هانگی بر جامع ومسجدك دیوارلرنده گوزه‌ل بر یازی ایله ( أللّه ) و ( محمد ) لوحه‌لریله برابر بو دورت لوحه‌ده آصیلی بولونورکه شونلردر :

أبوبکرالصدیق ( ر . ع. ) ، عمرالفاروق ( ر . ع. ) عثمان ذی‌النورین ( ر . ع. ) ، علی‌المرتضی ( ر . ع. ) .

# ١٧ . حضرت أبوبكر

١. حضرت أبوبكر پيغمبريمزدن صوكرا اسلام دينـنك ايلك ناشريدر. پيغمبر- يمزك صاغلغنده وزيرى ايدى ، پك چوق زنگندى . بوتون زنگينلگنى مسلمانلغك ايلريله‌مه‌سى ايچون صرف ايتدى . پيغمبريمز وفات ايدنجه مسلمانلر طوپلانديلر، حضرت أبوبكرى پيغمبرك ايلك وكيلى تعيين ايتديلر .

٢ . حضر أبوبكر پيغمبريمزه پك صادقانه چاليشيردى . وهر أمرينى اجرا ايده‌ردى. بونگچون پيغمبريمز كنديسنه (صديق) اسمنى ويردى (صديق) پك صداقتلى ديمكدر.

# ١٨ . حضرت عمر

حضرت عمر پيغمبريمزڭ ايكينجى وكيليدر. حضرت عمر پك جسور و صوڭ درجه عدالتلى و مرحمتلى ايدى . پيغمبريمزڭ صاغلغنده ايكينجى وزيرى ايدى .

زماننده اسلاملر چوغالدى ، آسياده و آفريقاده چوق يرلر ضبط اولوندى وهر طرف حضرت عمرڭ عدالتيله شنلندى .

# ۱۹ . حضرت عثمان

۱. حضرت عمرك وفاتی اوزه‌رینه حضرت عثمان اوچونجی وکیل اولدی.

۲. حضرت عثمان گوزه‌ل أخلاقلی و پك مرحمتلی ایدی. آلمزده بولونان قرآن کریم حضرت أبوبکر زمانه قادار پارچه‌پارچه کمیکلر و دریلر اوزه‌رینه یازیلیدی. حضرت عثمان بونلری طوپلایوب مصحف حالنه قویدی و نسخه‌لرینی چوغالتدی. حضرت عثمان پیغمبریمزك دامادی ایدی. کندیسنه ( جامع قرآن ) دینیر.

## ٢٠ . حضرت علی

١. حضرت علی پك کوچوك یاشده‌ایکن پیغمبر أفندیمزك یاننده بویومشدر .

حضرت علی پك جسارتلی وشجاعتلی ایدی. حضرت عثماندن صوكرا دوردنجی وكیل اولدی.

حضرت علی پیغمبریمزك دامادی‌ایدی. پیغمبریمزك نسلی اونك رفیقه‌سی اولان حضرت فاطمه‌ایله أولندكدن صوكرا توره‌مش و بقا بولمشدر .

حضرت علی حیله‌دن خوشلانماز ، دوغرولغی چوق سه‌وه‌ردی . چوق عقللی ، عالم و شاعر ایدی.

پیغمبریمز أفندیمز « بن علمك مدینه‌سی‌یم ، علی ده‌قاپیسیدر.» بویورمشدر . حضرت علی وفات ایتدكدن صوكرا خلفای راشدین دوره‌سی نهایت بولمشدر .

## ٢١. حقه صیغینو

أوده والده‌گزدن، مکتبده خوجا گزدن صیق صیق ایشیدیرسکز. درسه باشلامادن، بسملهٔ شریفه‌دن أول :

### أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

كلامنى اوقورسکز. بونك معناسى ( یارب ! انسانلره فنالق ایده‌ن ملعون شیطانك شرندن سکا صیغیندم ) دیمکدر. بو مبارك کلامی اوقویان کیمسه‌یه شیطان هیچ بر ضرر ویره‌مز، اوڭا فنالق یاپاماز.

## ٢٢. بسملهٔ شریفه

### بسم الله الرحمن الرحيم

هر مسلمان باشلادیغی بر ایشك اوغورلو و خیرلی کیتمه‌سی

ایچون بو مبارك كلامی صیق صیق سویله‌ر. وبو مبارك آیته بسملهٔ شریفه دیرلر . بسملهٔ شریفه‌نك معناسی : أسیرگه‌ین و باغیشلایان تاڭری آدیله ( اوقومغه باشلارم ) دیمكدر . درسكزه ، ایشڭزه دائما بسملهٔ شریفه ایله باشلاییڭزكه ذهنڭز آچیلسین ، ایشیڭز اوغورلو گیتسین .

## ٢٣ . دعا

رَبِّ يَسِّرْ وَلَا تُعَسِّرْ رَبِّ تَمِّمْ بِالْخَيْرِ

بو مبارك بر دعادر . بو دعاده بر ایشه باشلاركن اوقونور. بو دعانك معناسی : « یاربّ! بنم ایشمی قولایلاشدیر، زور-لاشدیرما ، ایشمك صوڭنی خیرلی گتیر . » دیمكدر . بویله ایشنه باشلاركن أعوذ وَ بسمله‌چكن، بودعا اوقویان صوڭراده ثبات ایله چالیشان كیمسه بو دنیاده هرمرادینه ایرەر ؛ فقط چالیشمغی یاری یولده بیراقان كیمسه‌لر هیچ بر

ایش گوره‌مزلر . اوحالده سزده درسلریکزی اوقومغه ، هروظیفه‌کزی یاپمغه باشلارکن دائما أعوذ وَ بسمله ایله برابر بو مبارك دعایی اوقومغی اونوتمایکز .

( آنادولو یاوروسی ، برنجی سنه )

## ۲۴. کلمهٔ توحید

لا اله الا الله محمد رسول الله

( لا اله الا الله ) دیمك، قوللق ایدیله‌جك برالله واردر، اوندن باشقا الله یوقدر . حضرت محمد علیه‌السلام بویوك تاکری‌نك گرچك رسولیدر ، یعنی أیلچیسی‌در ، دیمكدر. تاکری تعالی‌نك بوتون أمرلرینی بزه بیلدیره‌ن آنجاق پیغمبریمز أفندیمزدر .

## ٢٥ . کلمهٔ شهادت

## اَشْهَدُ اَنْ لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ

## وَاَشْهَدُ اَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

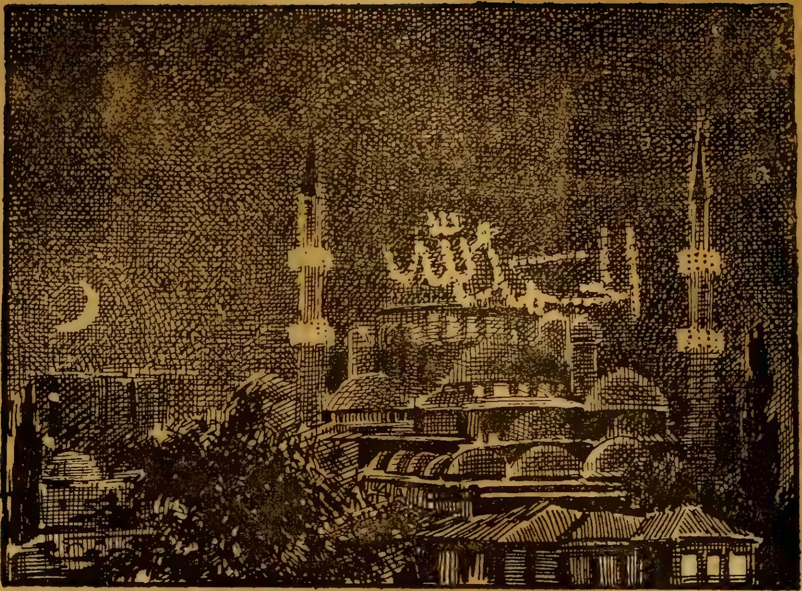
١ . بو مبارک کلمه‌یه کلمهٔ شهادت دیرلر .

٢ . کلمهٔ شهادتک معناسی: بن تاڭری‌نڭ برلکنه و اوندن باشقا طاپیلاجق بریسی بولونمادیغنه شهادت ایده‌رم .

٣ . کلمهٔ شهادت اوقویان ، اللهڭ برلکنه ، حضرت محمد علیه‌السلامڭ پیغمبرلکنه یوره‌کدن اینانان کیمسه مسلمان اولور .

---

**سؤاللر** : بسملهٔ شریفه‌یی نه‌وقت تلفظ ایده‌رسکز؟ معناسی نه‌در؟ ناصیل دعا ایدرسکز ؟ دعا ایتدیککز زمان عقلکزدن نه‌لر گچر؟ کلمهٔ توحید و کلمهٔ شهادت نه‌در ؟ بو مبارک کلاملرڭ معنالری نه‌در ؟ رب یسر دعاسنی اوقویوکز ؛ معناسنی آکلاتیکز !




# ٢٦ . ألحمدلله

هر صباح ایرکن
اویانیرم بن ،
دیرم گوکولدن :
ألحمدلله

قوشوشور هر کس
دویولور برسس ،
دیر که هر نفس :
ألحمدلله

شیمدی گون دوغار،
آلتین آناختار
مکتبی آچار ،
ألحمدلله

ألده جزدان
یوله او زمان
چیقارم همان،
ألحمدلله

ضیا کوک آلب

# ٢٧. أللٰه سه‌وگیسی

أللٰه بوتون مؤمنلرك قلبلرنده یاشایان علوی بر وارلقدر؛ چونکه أللٰهك قوت وقدرتنه نهایت یوقدر. بوتون کائناتی: دنیایی، ییلدیزلری، گوکلری؛ بوتون مخلوقاتی: انسان، حیوان، نبات و بوجکلری یارادان، هرشیئی یوقدن وار ایده‌ن آنجاق أللٰهدر.

أللٰه زمان و مکاندن منزهدر. نه ایشنه قاریشانی، نه‌ده کندینه بکزه‌ری یوقدر. وارلغی کندندر. هریرده حاضر و ناظردر.

أللٰه بردر. اوندن باشقا یارادان، اوندن غیری طاپیلمغه لایق اولان یوقدر.

أللٰه سه‌وگیسی بوتون عبادتلرك باشیدر.

أللٰهی سه‌وه‌ن، أللٰهدن قورقان نفسنی هرتورلو فنالقلردن قورومش اولور.

# ٢٨ . اسلام دینی

بوگونکی تورکلرك دینی اسلام دینیدر .

اسلام دینی وارلقدر، اولولقدر.

ایمان صاحبی برچوجوق اللهك برلگنه ، حضرت محمد علیه السلامك پیغمبر اولدیغنه و اونك بزه اللهدن گتیردیگی و بیلدیردیگی هرشیئك حق و دوغرو اولدیغنه قلبله اینانیر و دیلیله‌ده بو معناده اولان کلمهٔ شهادتی سویلرسه اوچوجوق مؤمن اولور .

مؤمنلر أك دوغرو و أك پاك قلبلی انسانلردر .

# ٢٩ . حضرت پیغمبرك چوجوقلغی

پیغمبریمزك چوجوقلغی بیله بویوکلکلر ایچنده گچمشدر.

چوجوقلق حیاتنده برچوق فوق العاده‌لکلر اولمشدر .

حضرت محمد أفندیمز ربیع الاولك ١٢ نجی بازار گونی مکهٔ مکرمه‌ده دوغمشدر .

پیغمبریمز أفندیمزڭ باباسنڭ اسمی عبدالله ، دده‌سنڭ اسمی عبدالمطلب ، آناسنڭ اسمی ده آمنه‌در . دوغمازدن أول باباری عبدالمطلب اولمش ، حضرت پیغمبرده یتیم قالمشدی.

اوته‌دن بری مکه أهالیسی یکی دوغان چوجوقلرینی شهرده طوتمازلر، بر سود آنایه‌ویریرلر، مکه‌نڭ دیشاریسنده، کوزه‌ل هوالی یرلرده بسله‌تیرلردی . پیغمبر أفندیمزڭ آناسی‌ده چوجوغنی حلیمه اسمنده بر سود آنایه ویردی . حلیمه ، بنی سعد قبیله‌سندن ایدی . او سنه ایسه بنی سعد دیارنده قیتلق واردی . حضرت پیغمبر أفندیمز قبیله ایچنه گیرر گیرمز حیوانلرینڭ سودی چوغالدی وحلیمه‌نڭ أونده پك زیاده برکت گورولدی. حلیمه حضرت محمد (ع.س)ی اوز أولادندن زیاده سه‌وه‌ردی و یانندن أصلا آییرمازدی.

حضرت پیغمبر أفندیمز دورت یاشنه گلنجه سود آناسی حلیمه ، چوجوغی آناسی آمنه‌یه تسلیم ایتدی ؛ فقط داها پك کوچوك ایکن پدری گیبی والده‌سی‌ده وفات ایتدی[١]. اونڭ اوزه‌رینه چوجوغی دده‌سی عبدالمطلب یاننه آلدی .

[١] وفات ایتمك : اولمك .

او وقت مکه دیارنده زیاده‌جه قیتلق اولمشدی . أهالی عبدالمطلبه گلدیلر ؛ یاغمور دعاسنه چیقماسنی رجا ایتدیلر . عبدالمطلب حضرت پیغمبر أفندیمزك ألندن طوتدی ، قبیس داغنه چیقدی، جناب حقه یالواردی . جناب حق ده پیغمبریمزك حرمتنه یاغمور یاغدیردی و او سنه پك زیاده برکت اولدی.

حضرت محمد سکیز یاشنه گلنجه دده‌سی عبدالمطلب ده وفات ایتدی . بوندن صوکرا پیغمبریمز أفندیمز عموجه‌سی أبوطالبك یاننه گیتدی . او سنه‌ده مکه‌ده پك زیاده قیتلق اولمشدی . أهالی أبو طالبه یالواردیلر . اوده پیغمبریمز أفندیمزك[٢] ألندن طوتدی ویاغمور دعاسنه چیقدی. برلکده حرم شریفه گیتدی ، و کعبهٔ معظمه‌نك دیوارینه دایانوب دعا ایتدی. فخرعالم أفندیمز پارماغنی گوگه دوغرو قالدیریر قالدیرماز یاغمور یاغمغه باشلادی .

حضرت رسول أکرم أفندیمز حضرتلری داها پك کوچوك یاشده ایکن کندیسی دیگر انسانلره بگزه‌مزدی؛

[٢] فخر عالم أفندیمز : پیغمبریمز

وهر كس اونى جان ويوره كدن سه‌وه‌ر وايلرى‌ده پك بويوك بر مقام صاحبى [٣] اولاجغنى آكلاردى .

( آنادولو ياوروسى )

## ٣٠ . مزارلق

١ . بو دنيا كيمسه‌يه باقى دگلدر . هر ياشايان ئولور .

٢ . ألله‌باقيدر ، انسان فانى‌در .

٣ . بايراملرده، بعض جمعه گونلرنده مزارستانه گيدوب ئولن‌دده‌لريمزك، نينه‌لريمزك ، عائله‌مزك قبرلرينى زيارت ايته‌لى‌يز.

٤ . عائله قبرلرى زيارت ايدلديگى زمان طاشلرك اوستى تميزلنمه‌لى، چيچك أكيلمه‌لى، يس شريف اوقومالى، ئولولرك روحلرينه برر فاتحه هديه ايته‌لى‌در .

[٣] مقام صاحبى اولمق . منصب صاحبى اولمق ، قومنك اولولرندن اولمق.

٥. آرا صیرا ملت و وطننه خدمت ایتمش بویوکلرك قبرلری دخی زیارت اولونور و روحلرینه دعالر اوقونور.

## ٣١. بر چوجوغك دعاسی

یارب! بن تورك اوغلی تورك مسلمانم. دینمی و وطنمی سه‌وه‌رم.

أی بنم بویوك تا كریم! سن ده بنی سه‌وه‌رسك دگیلمی؟

چونكه آنا و بابامك سوزلرینی دیكله‌رم، قرآنی اوقورم، درسلریمه چالیشیرم.

یارب! أبویمه اوزون عمر، بكا ده ذهن آچیقلغی احسان ایت.

جانمدن زیاده سه‌ودیكم تورك وطننی، تورکیه جمهوریتنی دوشمان شرندن محافظه ایت.

بن کوچوك بر چوجوغم ؛ فقط چالیشقانم . اختیار-
لا ینجه یه قادار اوغراشاجغم . تا که وطنم بویوسون ، دین
و عرق قارداشلرم بختیار اولسون .

## ۳۲. بعض قرآن سوره لری

### کوثر سوره سی

أسیرگه ین ، باغیشلایان تا گری آدیله

شبهه یوق، بز سکا کوثری ویردك [*] آرتق ربك ایچون
نماز قیل وَ قربان کس. محققدر که سکا بغض ایده ن کیمسه نك
صوکی یوقدر .

### کافرون سوره سی

أسیرگه ین ، باغیشلایان تا گری آدیله

دی که : أی کافرلر ! بن سزلك یاپدیغکز پوتلره طاپمام،
سزده بنم طاپدیغم أللهه طاپمازسکز . نه بن سزلك طاپدقلریکزه

[*] علم ، عمل ؟ جنتده بر شهر .

طاپيجی‌یم ، نه‌ده سز بنم طاپديغمه طاپيجيسگز . سزك دينگز سزه ، بنم كی‌ده باڭا .

## نصر سوره‌سی

أسيرگه‌ين ، باغيشلايان تاڭری آديله

أی محمد ! أللهك ياردیميله فتح ميسر اولونجه ، سن ناسك فوج فوج أللهك دينئه [*] داخل اولدقلرينی گورونجه ربگی حمد ايله تسبيح ايت . اوندن امتك ايچون مغفرت طلب ايت . أللهه توبه ايده‌نلرك توبه‌لرينی أللّه قبول ايده‌ر .

## اخلاص سوره‌سی

أسيرگه‌ين ، باغيشلايان تاڭری آديله

دی كه : أللّه بردر . أللّه هر احتياجدن بری‌در . دوغمامش ، دوغورمامشدر . اونك هيچ بر أشی يوقدر .

## فلق سوره‌سی

أسيرگه‌ين ، باغيشلايان تاڭری آديله

أي محمد دي كه : بن أللهك ياراتديغی مخلوقاتك شرندن

هر شیئی قاپلایان گیجه قارا گلغننڭ شرندن ، دوگوملره اوفله‌ینلرڭ شرندن ، نعمته حسد ایده‌ن حاسدلرڭ شرندن صباحڭ ربنه صیغینیرم .

## ناس سوره‌سی

أسیرگه‌ین ، باغیشلایان تاڭری آدیله

دیکه: انسانلرڭ قلبلرینه وسوسه ویره‌ن وسواس شیطانڭ ، جنلرڭ ، ناسڭ شرینه قارشی انسانلرڭ ربی ، ملکی و صاحبی اولان الٰهه صیغینیرم .

## فاتحه سوره‌سی

أسیرگه‌ین ، باغیشلایان تاڭری آدیله

هر تورلو حمد و ثنا ، رحمان و رحیم اولان ، جزا گوننڭ مالکی بولونان رب العالمینه مخصوصدر .

یا الله ، یالڭیز سڭا عبادت ایده‌رز ، هر تورلو یاردیمی ده آنجاق سندن دیله‌رز .

بزلری دوغرو یوله گوتور ، کندیلرینه انعام ایتدیکلریڭڭ یولنه ، غضبه اوغرایانلرڭ ، صاپیقلرڭ یولنه دگیل . آمین!

## فیأتی (۱۰) غروشدر

---

غروش

۱۰ تورك چوجوغنك دین کتابی (اوچونجی صنف)

» » » » (دوردنجی صنف)

» » » » (بشنجی صنف)

---

چوجوقلره ایلك معلومات دینیه (ایکنجی کتاب)

» » » (اوچنجی کتاب)

» » » (دوردنجی کتاب)

---

۲۰ دین درسلری — عم جزء شریفی (تورکجه ترجمه‌سیله برابر)

۲۵ » » — تبارك جزء شریفی ( » » » )

۲۵ » » — قدسمع جزء » ( » » » )

۳۰ » » — والذاریات » ( » » » )

---

۲۰ حسنات — محمد ضیا بکك اثریدر .

۲٤ دین درسلری — اسماعیل حقی بکك اثریدر .

---